

Announcement of the Information Bureau Concerning  
the solution of Problems Pending between Japan and U.S.A.

(February 21)

Our Empire has, according to fixed plans, made efforts to solve with justice the problems pending between Japan and third parties in connection with the recent incident. Among these pending problems, the damage cases concerning U.S.A. which have been solved recently, are as follows.

In Central China, where damage cases concerning U.S.A. are most frequent, investigations on the spot have almost been finished, and arrangements are now being made to enter into negotiation for their solution.

(A) First, regarding the damage cases which have been formally negotiated upon by diplomatic means at Tokyo;

1. While it is impossible for us to investigate the actual places of air raids, because they are almost always outside of our occupying areas, the cases against the life and person which occurred at Tungpai in Honan and at Loting in Kwangtung were solved by handing over the proper sum of money as a solatium.

2. Among damage cases owing to occupation, destruction, transference, as well as impediment to use, the following cases have been settled:

a. Damages demanded by Coffer (T.N. phonetic) Pharmacy Co., U.S.A. merchant of Huate Street at Shanghai;

b. Dispute regarding water pipes in the Chapeh Station at Shanghai;

c. Damages demanded by Mr. James Madison Doyle (T.N. phonetic) who was residing at Tansin (T.N. phonetic) Street at Shanghai.

d. Damages demanded by foreign Y.M.C.A. at the Shengen Temple at Shanghai;

e. Dispute regarding the requisitioning of steam boats belonging to the "Standard Vacuum" Oil Co. at South Tungchow;

f. Occupation case of the property of an American church at Suchow,

g. Dispute regarding the closure of the Chingsuan Girls Middle School at Kaifeng,

h. Case of the shooting of an American by mistake on Hanchiang River at Kwangtung.

i. Case of examining an American at Chihfu;

j. Insult case of two Americans at Shanghai.

(B) In addition to the above, there are cases which were dealt with exclusively by the local authorities on the actual spot. Among cases of this sort those which are known to us as having been recently settled are mainly as follows:

(Note: Inasmuch as these matters have never come up to the central authorities for negotiation, they are not included in the 73 items presented by the Foreign Minister to the Budget Committee)

1. Dispute concerning use of the cemetery of an American church located in Aohsin Street, Kiangwan, Shanghai.

2. Dispute concerning disposal of iron pipes located in O. S. K. and Honkin wharf, Shanghai.

3. Dispute concerning use of the property of an American church located in Touloan Street, Shanghai.

4. Damages demanded by Alice Alien (T.N. phonetic) residing in Hongchiao, Shanghai.

5. Damages demanded by Robert Taylor Timber Co. at Hsiakuan, Nanking.

6. Case concerning use of the property of an American church in Shichachao.

7. Outrage of house attached to an American church located in Kaifeng.

8. Arrest of officers of an American church located in Hsinchow.

9. Outrage of the house of an American minister residing in Peking.

CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, M. Yasui, Moru, who occupy the post of chief of the archives section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of 3 pages and entitled "Announcement of the Information Bureau concerning the solution of problems pending between Japan and U.S.S.R. (Feb. 21, 1940)" is an exact and authorized <sup>copy of</sup> ~~an official~~ document in the custody of Japanese government (Foreign Office).

certified at Tokyo,

on this 4th day of April, 1947

M. Yasui, Moru (seal)

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the witness.

at the same place,

on this same date

witness: K. Hashi, Matsukita (seal)

H.

Translation Certificate

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan

Date 21 April 1947

5

Def. Doc. 1056

Translation Certificate

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch,  
hereby certify that the foregoing translation described in the  
above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a  
correct translation and is as near as possible to the meaning of  
the original document.

/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan

Date 21 April 1947

5

日半懸案中密決セルモノニ閣シ情報部發表（二月二十一日）

吾國ハ今事態ニ關シテ發生シタル為三國トノ懸案ニ關シ既定方針通り公正ナル之決ニ努メ來レル處最近此種懸案中米國獨赤板事件ニシテ解

決ヲ見タルモノ左ノ通り。

米國獨赤板事件ノ最モ急キ中支方面ニ於テハ現地調査殆ンド元了シ且下直決ノアメノ亦將ニ入ル段取りトナリ居レリ。

甲、先ツ吉京ニ於テ公式ノ外交交渉トナリタル後事件ノ中

(一) 空爆ニ關ル被事件ハ大部分我方占領域外ノモノナルテ以テ實地にて不可能ナルコト云フ迄モナキ處ナルカ其ノ中生命喪失ニ致テチ祖ヘタル所謂者謂之、所言言羅宗ノ事件ニ對シテハ適當ノ見解金テ交付シテ該決ヤリ

(二) 占領、破壊、擄出、徳軍退去ニ依ル被事件ノ中解ハヤルモノ左ノ如シ（十件）

- (1) 上海經濟局所在米國コーンニア議會社更傳臺北  
(2) 上海門北停車場內所在永遠一宮同上

*May 16, 1956*  
乙  
(3) 上海タンシン路在住「チャーチス・マザリン・ドイル」氏  
償裏件

(4) 上海奉寧寺諸所在外國人キリスト教青年要償事件  
(5) 南滿州ニ於ケル「スタンダード・ヴァキューム」石油會社所  
屬汽船用真贊

(6) 廣州所在米國機會所賄財賣占據裏件

(7) 門牌所在韓宣女子中学校問題

(8) 江西省及江上ニ於ケル米人謀殺事件

(9) 莊宗ニ於ケル米人機器事件

(10) 上海ニ於ケル二米人侮辱事件

乙、其代理人ニ於テ開曉トナリ最近解決シソノ内情方ニ判明ヤルモノノ中ニテ貢ナルモノヲ學クレハ左ノ通りナリ(茲ニ端タルモノハ中央ノ交渉問題トナラサルモノナルヲ以テ外洋大通ノ實質問題ニ於ケル關係ノ中ノ七十三件ニスラサルモノナリ)。

1 上海江浦區秀音所在米國機會地使館問題

Ref Doc #1056

- 2 上海O.S.S. 及紅口碼頭所在或中國分問題
- 3 上海華興安路所在米國教會財產使用問題
- 4 上海虹橋路在住「アリス・アレン」要償事件
- 5 南京下關口バート・タラー木材會社賠償事件
- 6 石家莊所在米國教會財產使用事件
- 7 關封所在米國教會住宅侵奪事件
- 8 徐州所征米國教會教員檢疫事件
- 9 北京在住米人牧師住宅侵奪事件

文書ノ出所既ニ立ニスル證明書

自分、本番ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、故ニ  
添付ヤラレタル日本語ニ依ツテ書カレ參貢ヨリ成ル日米懸案中解決モ  
モノニシテ總務部係長(昭和十五年二月二十一日)ト署スル書類ハ日本政府(外  
務省)ノ保管ニ係ル公文書ノ正確ニシテ眞實ナル旨シナルコトヲ明ス

昭和二十二年一月四日 於 東京

本

Ref. No. #1056

同 日 本 同 所  
立 簿 人

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

總務部

書類

門

4